

# Gramatyka w tłumaczeniach

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NORWESKIEGO



#1 Zaimki

**NORSK** **NÅ**

## Heisann!

Przedstawiamy serię - *Gramatyka w tłumaczeniach*.

Jak sama nazwa wskazuje- będziemy tłumaczyć! *Ale co, gdzie i jak?! Już tłumaczmy :)*

W każdym wydaniu dostaniecie od nas porcję kilkunastu zdań do przetłumaczenia, które będą zawierały w sobie dane zagadnienie gramatyczne.

### *Dlaczego jest to fajna metoda na naukę gramatyki?*

Przede wszystkim uczy się gramatyki w praktyce - nie wypełniamy tylko pojedynczych luk, ale musimy ułożyć całe zdanie, tak aby miało ręce i nogi i było po prostu logiczne i poprawne.

To również świetna okazja do pokazania, jak bardzo te wszystkie zagadnienia są od siebie zależne - tłumacząc zdanie z danych zagadnieniem, musimy pamiętać równocześnie o innych, np. szyku zdania norweskiego.

**#1 W tym numerze uczy się zaimków osobowych.**

*Lykke til kjære elever!*

Ekipa Norsk Nå

# Zaimek osobowy w mianowniku i dopełnieniu

## Mianownik

LICZBA POJEDYNCZA			LICZBA MNOGA		
Zaimek	Wymowa	Tłumaczenie	Zaimek	Wymowa	Tłumaczenie
JEG	jaj	ja	VI	wi	my
DU	du (miętko)	ty	DERE	dere (miętko)	wy
HAN	han	on	DE	di	oni
HUN	hun (miętko)	ona			

W języku norweskim rzadko używa się słów Pan/Pani - jeśli chcemy zwrócić się do kogoś w ten sposób możemy użyć zaimka DE.

*Hvor kommer de fra? - Skąd Pan/Pani pochodzi?*

W większości sytuacji natomiast możemy spokojnie zwracać się do wszystkich na "ty", używając zaimka "du".

## Dopełniacz

W języku norweskim, w przeciwieństwie do polskiego, nie ma przypadków. Co bardzo ułatwia naukę :) Oprócz zaimka w formie mianownika, musisz się nauczyć jedynie jego formie dopełnienia. Odpowiada ona formie pozostałych 7 przypadków w języku polskim.

Tak więc np. "meg" oznaczać zarówno *mi*, *mnie* jak i *mną*.

Wszystkie formy znajdziesz w tabelce poniżej.

LICZBA POJEDYNCZA			LICZBA MNOGA		
Zaimek	Wymowa	Tłumaczenie	Zaimek	Wymowa	Tłumaczenie
MEG	maj	mnie, mną, ...	OSS	oss	nas, nami, ...
DEG	daj	ciebie, tobą, ...	DERE	dere (miętko)	was, wami, ...
HAM	ham	go, nim, ...	DEM	dem	ich, nimi, ...
HENNE	henne	ją, nią, ...			

# Zaimki

1. Adam i Peter często grają na Play Station 5. Oni również lubią grać w piłkę nożną i siatkówkę, więc można ich często spotkać na boisku.  
(på banen- na boisku)

2. Możecie mi pomóc z norweską gramatyką? Jest dla mnie bardzo trudna.

3. Kochamy oglądać seriale na Netflixie, bo są one bardzo ciekawe.

4. Pracuję z Ewą i Adrianem. Oni są bardzo mili i pomocni, ale lubią się ze sobą kłócić. (å krangle- kłócić się)

5. Żartujesz sobie ze mnie? Nie pójdę z nim na randkę! Jest maminsynkiem. (en mammagutt- maminsynek, en date- randka, å tulle- żartować)

6. Kupiłam wczoraj używany samochód. Jest duży, różowy i ma skórzane siedzenia. (en bruktbil- używany samochód, skinnseter- skórzane siedzenia)

# Zaimki

7. Ona lubi mnie, ale ja nie lubię jej. Wiecie dlaczego? Bo zarabia więcej ode mnie.

8. - Rozmawiasz z nim? - Tak. Dlaczego pytasz?  
- Chciałam po prostu zapytać co u niego.

9. - To jest prezent urodzinowy dla niej.  
- Co to właściwie jest? (egentlig- właściwie)  
- Karta podarunkowa do McDonald's. (en gavekort- karta podarunkowa)

10. Oni lubią tłumaczyć zdania, bo dużo się uczą dzięki nim. (å oversette setninger- tłumaczyć zdania)

# Fasit

1. Adam og Peter spiller ofte på Play Station 5. De liker også å spille fotball og  
volleyball, så man kan ofte møte dem på banen.
2. Kan dere hjelpe med norsk grammatikk? Den er veldig vanskelig for meg.
3. Vi elsker å se serier på Netflix, for de er veldig interessante.
4. Jeg jobber med Ewa og Adam. De er veldig snille og hjelpsomme, men de liker å krangle med hverandre.
5. Tuller du med meg? Jeg vil ikke gå på date med ham! Han er en mammagutt.
6. Jeg kjøpe en bruktbil i går. Den er stor, rosa og har skinnseter.
7. Hun liker meg, men jeg liker ikke henne. Vet dere hvorfor? For hun tjener mer penger enn meg.
  8. - Snakker du med ham?  
- Hvorfor spør du?  
- Jeg ville bare spørre hvordan det går med ham.
  9. - Det er en bursdagsgave til henne.  
- Hva er det egentlig?  
- En gavekort til Mcdonald's.
10. De liker å oversette setninger, for de lærer mye takket være dem.